

**DRÔLES DE LIEUX** avec les frères Chapuisat, Jérémie Gindre, Martina Gmür, Fraenzi Neuhaus, Karin Schuh, Theo&dora, Pascale Wiedemann / Daniel Mettler, Renato Salvi

Cette exposition traite d'un thème essentiel, sans cesse revisité par les artistes d'aujourd'hui : la mise en scène de l'espace qui transforme un lieu donné en autre chose. A travers des constructions étranges qui se réfèrent à l'architecture ou au jardin, des volumes évoquant plantes et animaux fantasmagoriques ou encore des figures dignes de contes de fées, les salles du Musée sont transformées en de **Drôles de lieux**, à résonance théâtrale.

L'adjectif «drôle» convient dans sa double signification aux oeuvres conçues pour cette exposition: elles sont à la fois bizarres et amusantes, tantôt ludiques, tantôt ironiques, et parfois même inquiétantes. C'est sur ces différents tons que les artistes invités s'expriment. Ils cultivent ainsi une certaine distance par rapport au réel dont ils s'inspirent. C'est d'ailleurs par cet écart même qu'ils commentent, chacun à sa manière, le monde qui nous entoure. Leurs **Drôles de lieux** s'adressent aux différents types de publics – jeunes et moins jeunes – chacun entrant, selon sa propre sensibilité, dans les mises en scène imaginées par les artistes.

Mais les artistes ne sont pas les seuls à façonner l'espace. Parmi les professionnels dans ce domaine, les architectes jouent un rôle essentiel dans la délimitation et l'organisation spatiales. L'horizon visé n'est alors plus la fiction, mais des structures réelles comme l'habitat. En présentant des maquettes d'architecte à côté de constructions créées par les artistes, **Drôles de lieux** questionne les relations entre ces deux types d'horizons – la réalité et la fiction.

- 1 LES FRÈRES CHAPUISAT**  
Gregory Chapuisat né en 1972 à New York  
Cyril Chapuisat né en 1976 à Bienne (BE)  
vivent à Founex (GE)  
Les architectures éphémères des frères Chapuisat se développent comme des volumes étranges, à l'aspect généralement bricolé. Elles tiennent à la fois de la cabane de notre enfance, du rêve et de la construction utopique. Une invitation à des découvertes sensorielles pleines de surprises.
- 2 JÉRÉMIE GINDRE**  
né en 1978 à Genève où il vit  
Jérémie Gindre commente notre rapport au monde sur un ton teinté d'humour. Loisirs, exploration ou mesures géologiques prennent une dimension naïve et absurde dans ses installations aux multiples facettes. Pour **Drôles de lieux** l'artiste a mis sens dessus dessous intérieur et extérieur, pièce d'habitation et monde souterrain.
- 3 MARTINA GMÜR**  
née en 1979 à Münster (VS), vit à Saint-Louis (F), près de Bâle  
Les bribes de personnages, les vêtements et les animaux peints par Martina Gmür sont des motifs isolés. Paradoxalement c'est cet isolement qui les lie les uns aux autres lorsqu'ils se côtoient. Chevelure, robe ou chat noir deviennent les acteurs d'une histoire, d'un conte que chaque spectateur peut s'inventer, selon son propre imaginaire.
- 4 FRAENZI NEUHAUS**  
née en 1957 à Soleure où elle vit  
Fraenzi Neuhaus associe deux mondes antagonistes, la nature et l'artifice, et interroge ainsi leurs relations à l'heure actuelle. Ses drôles de plantes ou de cocons se déploient comme des organismes naturels. Mais ils affichent aussi leur caractère artificiel par le matériau utilisé. Créé pour **Drôles de lieux**, «TektoTop» est un univers souple et pénétrable qui éveille des sensations tant tactiles et corporelles que visuelles.
- 5 KARIN SCHUH**  
née en 1979, vit à Zurich  
Êtres fantomatiques, les animaux de Karin Schuh évoquent un univers nocturne. Tracés au fusain, ils se dressent noir sur blanc, comme surpris en plein mouvement. Malgré leur regard aveugle, ses grands ours nous interpellent. Figures de contes, de légendes ou de cauchemar, ils éveillent d'anciennes peurs, mêlées d'attirance.
- 6 THEO&DORA**  
(pseudonyme de Théodora Quiriconi) née en 1971 à Milan, a grandi à Séprais (JU), vit à Genève  
Avec des matériaux modestes, papier cartonné, scotch de carrossier, Theo&dora monte des structures fragiles. Développées par rapport à la salle d'exposition, ces structures envahissent l'espace et jouent avec la lumière. Elles deviennent d'étranges membranes organiques qui semblent avoir évolué de manière aléatoire.
- 7 PASCALE WIEDEMANN / DANIEL METTLER**  
Pascale Wiedemann née en 1966 à Coire (GR), vit à Zurich  
Daniel Mettler né en 1965 à Coire (GR), vit à Zurich  
Pascale Wiedemann et Daniel Mettler se réfèrent à l'architecture et au design dans des mises en scène théâtrales. Ils détournent un système modulaire de mobilier de son usage habituel pour créer des constructions bizarres, à dimension critique. Pour **Drôles de lieux**, ils ont conçu un univers qui en appelle au mythe et à la nostalgie.
- 8 RENATO SALVI**  
vit et travaille à Delémont (JU) bureau Salvi architecture Sàrl  
A l'ère de l'informatique, l'architecte Renato Salvi réalise encore des maquettes pour tous ses projets. Cette forme de visualisation reste en effet la plus fiable pour se représenter une construction et son environnement. Maison individuelle ou portail de tunnel d'autoroute en miniature, ses maquettes préfigurent l'architecture réelle et synthétisent la structuration de l'espace. Mais elles éveillent aussi le souvenir des maisons de poupées de l'enfance.

- FESTIVAL ESPACESTAND**  
Cette exposition est organisée en collaboration avec Espacestand!, Festival pour et par le jeune public : du 18 au 26 juin, salle du Stand, Moutier, [www.espacestand.ch](http://www.espacestand.ch)  
Au programme du Festival «Scrapyard Tunes» par la Poum Tchak Factory, «Cyrano» (comédie musicale) par des enfants du Jura et du Jura bernois et avec une mise en scène de Sylvie Charmillot, «Tête à claques» par la Cie Les Ateliers de la Colline asbl, les Voladores – venus du Mexique – et plusieurs cartes blanches données à de jeunes artistes de la région.
- DRÔLES DE LIEUX EN VILLE, SUR LE SENTIER**  
Plusieurs endroits de la ville sont investis par de **Drôles de lieux** annonçant le Festival.  
Conception architecturale des structures en ville Maïssa Messmer, Delphine Quach, Julie Riedo, Caroline Sicre  
Le sentier reliant le Musée jurassien des Arts et le Stand est parsemé de **Drôles de lieux**, imaginés par des classes du Jura et du Jura bernois.  
Conception du sentier Julie Riedo  
Création des **Drôles de lieux** du sentier Classes enfantines et primaires de Moutier, La Baroche, Les Bois, Courgenay, Courroux, Haut-Plateau et de Pèrène, Delémont  
Construction de toutes les structures en bois Elèves APP (Année de Préparation Professionnelle) de Moutier, classes André Roth

ÉVÈNEMENTS			
Vendredi 18 juin	17h 30	Inauguration officielle de l'exposition et du Festival	Musée jurassien des Arts Moutier
	18h 30	Découverte du sentier DRÔLES DE LIEUX	Du Musée jurassien des Arts Moutier au Stand
	19h 15	Rituel d'implantation VOLADORES	Espalade
	20h	POUM TCHAK FACTORY présente SCRAPYARD TUNES	Stand
Mercredi 30 juin	18h 30	Visite commentée de l'exposition pour tout public	Musée jurassien des Arts, Moutier
	18h 30	Visite commentée de l'exposition pour tout public	Musée jurassien des Arts, Moutier
Vendredi 27 août	18h 30	PIA FISCHER, «Butho»:	
	19h	danse dans l'installation «TektoTop» de FRAENZI NEUHAUS	Musée jurassien des Arts, Moutier

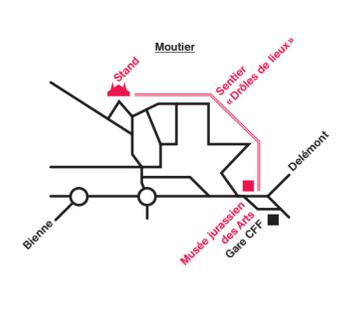
  

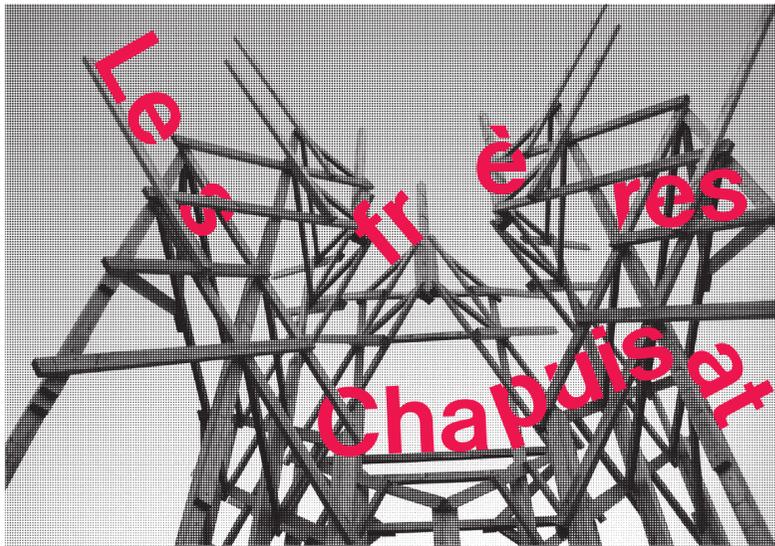
Horaires d'ouverture du musée	
Mercredi	16h – 20h
Jeu à dimanche	14h – 18h

Musée jurassien des Arts / 4 rue Centrale / 2740 Moutier  
[www.musee-moutier.ch](http://www.musee-moutier.ch) / 032 493 36 77

Le Musée jurassien des Arts est soutenu par la Ville de Moutier et les cantons de Berne et du Jura

Cette exposition a bénéficié du soutien de

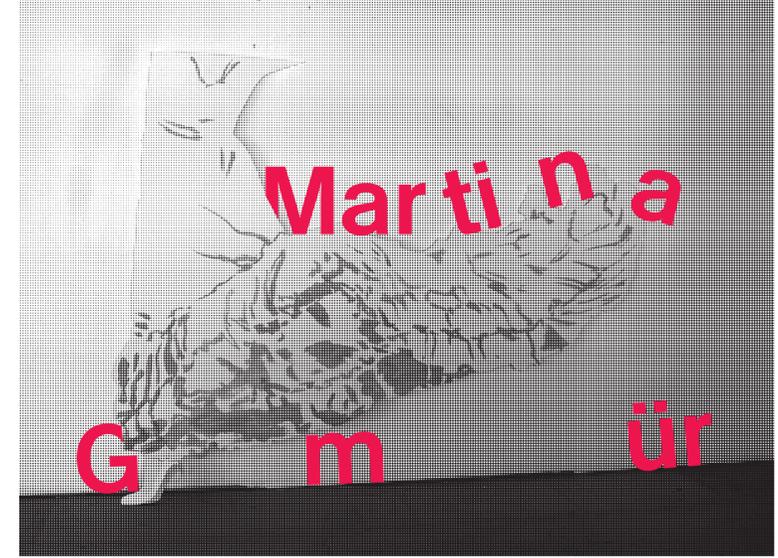




1 **Les frères Chapuisat**  
 Jumping Bean (Tentative d'hétérotopie) (détail), 2009  
 Installation, bois, matériaux divers  
 Production: Les frères Chapuisat, FIAC 09, Paris, France  
 Courtesy: Les frères Chapuisat / Mitterrand + Sanz Gallery, Zurich  
 Photo: Les frères Chapuisat

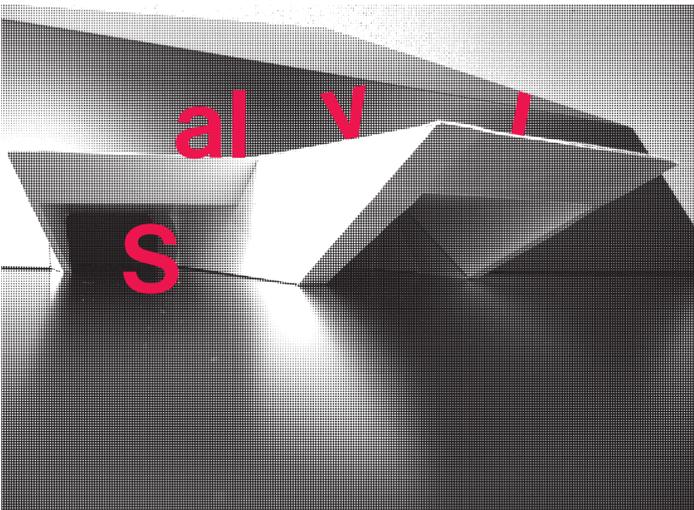


2 **Jérémy Gindre**  
 Mineral Spirit 2008  
 Installation, pierres silico-calcaires cabossées et matériaux divers  
 Exposition au Centre d'art contemporain, Genève  
 Photo: Danaë Panchaud

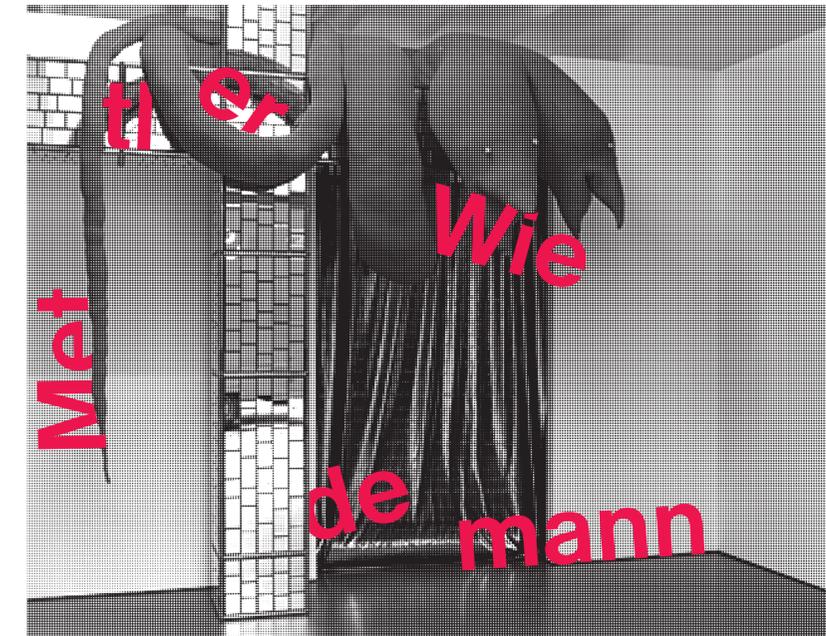


3 **Martina Gmür**  
 Tango 2008  
 Acrylique sur bois  
 125 x 140 cm  
 Photo: Martina Gmür

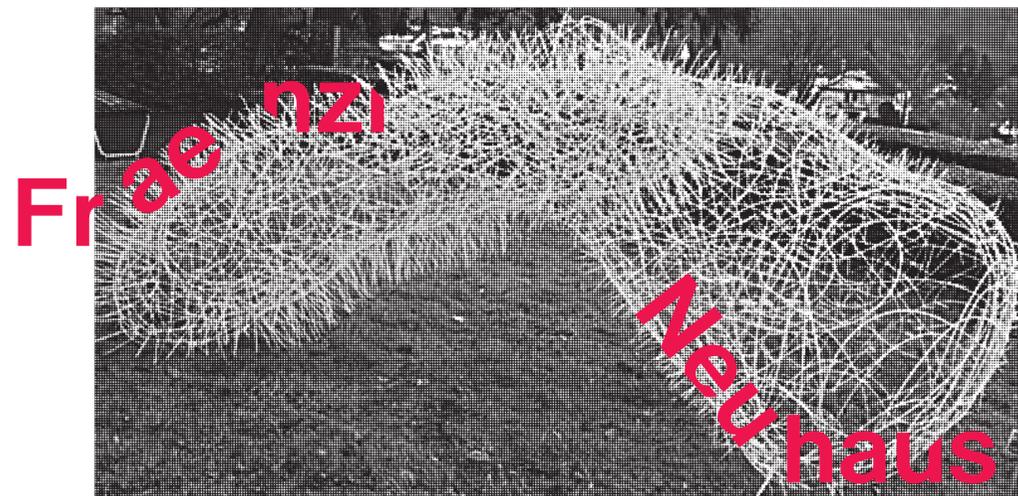
7 **Pascale Wiedemann / Daniel Mettler**  
 Temptation (Tentation) 2009  
 Serpent à deux têtes en tricot, miroir, système de mobilier  
 210 x 35 x 280 cm  
 Photo: Wiedemann / Mettler



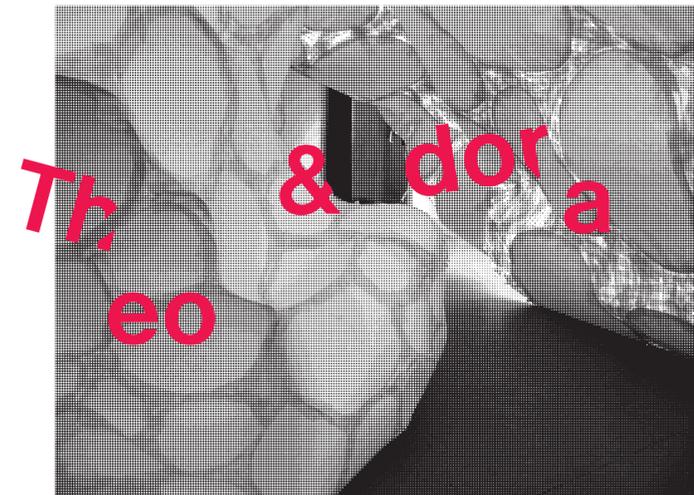
8 **Renato Salvi**  
 Autoroute A16 – Tunnel de Choindex, portail Sud 2006  
 Maquette, carton plume, bois MDF peint  
 Photo: Salvi Architecture Sàrl



5 **Karin Schuh**  
 De la série Die Bären (Les Ours) 2010  
 Fusain sur papier, 150 x 300 cm  
 Photo: Karin Schuh



4 **Fraenzi Neuhaus**  
 SaitenKoerper (Corps de cordes) 2005  
 Fibre de verre nouée  
 600 x 120 x 100 cm  
 Photo: Fraenzi Neuhaus



6 **Theo&dora**  
 Cocci (détail) 2009  
 Papier cartonné et scotch carrossier, 350 x 700 x 500 cm  
 Installation au LaboDuParc, Genève  
 Photo: Théo&dora



**1**  
POUM TCHAK FACTORY présente SCRAPYARD TUNES  
Commande du Festival  
Création  
Johannes Bohun de la Cie. Stomp  
9 jeunes percussionnistes de la région, accompagnés de 3 musiciens  
Poum Tchak Factory Band  
Arthur Balz, Océane Garbiec, Bastien Guélat, Laurent Jecker, Nicolas Joray, Julia Kummer, Paul Maillard, Clémence Willemin, Paul Willemin  
Musiciens Sophie Berret, Isabelle Saucy, Matthieu Amstutz  
Création et réalisation du décor  
Ateliers des Sens Delémont  
Graphisme décors Hakim Zitouna, Françoise Pellaton en collaboration avec la Commission de la Jeunesse, Espace-Jeunes et le Collège de Delémont  
Création lumière Vincent Scalbert  
Régisseur son Xavier Weissbrodt  
Vendredi 18 juin à 20h  
Samedi 19 juin à 17h  
Entrées: 20.- / 10.- / 5.-

**2**  
CYRANO  
Commande du Festival  
COMEDIE MUSICALE  
CREATION AVEC LA PARTICIPATION DE 70 ENFANTS DE 4 A 15 ANS DU JURA ET JURA BERNOIS.  
Très librement adapté de l'album de Rebecca Dautremer et Tai-Marc Le Thanh.  
Mise en scène et adaptation théâtrale Sylvie Charmillot  
Chants Andrée Oriet  
Musique Michel Zbinden  
Costumes Julia Learmonth  
Création et réalisation du décor  
Ateliers des Sens Delémont  
Création lumière Vincent Scalbert  
Avec Juliette Zbinden, Lisa Bouduban, Jeanne Sauvain, Mary Christen, Vanina Farine, Jade Ackermann, Marco De Pascalis, Valentina Annino, Alice Bouduban, Brenda Dell'Anna, Camille Tissot, Chloé Roos, Juliane Charmillot, Célia Farine, Mélissa Simon-Vermot, Anouk Pozner, Léa Pandelli, Carolina Martins, Luana Iadarola, Ophélie Egger, Christelle Bögli, Océane Forsinetti, Béatriz Martins, Louis Klopfenstein, Nathan Zürcher, Laura Minger, Matthias Burkhalter, Raphael Burkhalter, Débora Gafner, Marika Szabo,

Dana Pozner, Célia Corpataux, Sophie Poma, Matthez Ambre, Werhli Adeline, Werhli Camille, Staub Mélanie, Grosjean Claire, Saffjan Nicolas, Ganguin Benjamin, Pirota Sabrina, Bernard Yannick, Jonathan Héritier, Lorena Stadelmann, Olivia Lucchina, Sandie Stadelmann, Romane Berberat, Ella Stornetta, Marie Humair, Vincent Droz, Kathleen Brosy, Gaëtan Kunz, Cristina Willemin, Manon Babey, Pauline Jeanbourquin, Janelle Membrez  
Dimanche 20 juin à 19h  
Mardi 22 juin à 19h  
Entrées: 15.- / 8.- / enfants gratuit

**3**  
TÊTE À CLAQUES  
Théâtre par la Cie Les Ateliers de la Colline asbl (Belgique)  
Prix de Madame la Ministre de la Culture et Coup de foudre de la presse  
« Une gifle théâtrale de la trempe des frères Dardenne. »  
L'écriture et la mise en scène Jean Lambert «Tête à claques» Editions Lansmann  
Les poupées (façon art brut) et l'univers graphique Dominique Renard  
Les personnages de Stef et Mika David Murgia et Fabrice Murgia  
La vie du plateau Virginie Gardin  
La lumière Sylvain Thiry  
L'univers sonore Yannick Frank  
Vendredi 25 juin à 19h  
Entrées: 25.- / 15.- / 10.-

**4**  
CARTES BLANCHES  
Présentation de pièces courtes par de jeunes artistes de la région.  
ENSEMBLE C'EST TOUT! (Hip-Hop)  
Compagnie Tempsd'art  
Cinq danseuses individualistes et bien formatées  
Obéissant au rythme sans broncher  
Et puis... voilà une dissidence...  
Guide du projet Bastiano Calame  
Danseuses Caroline Beuchat, Emmanuelle Erard, Fany Staempfli, Fanny Eichenberger, Virginie Eggenschwiller

**COULISSE (Théâtre)**  
Alexandre Neukomm / Clément Schaller  
« Être célèbre et reconnu dans le monde entier! » Voilà le rêve d'un grand nombre de personnes issues du monde de la scène.

Texte, mise en scène et jeu Alexandre Neukomm et Clément Schaller

**18h44 (Théâtre)**  
Compagnie Vol de nuit  
«Quelle heure est-il ?», c'est la question que se pose cet homme en se réveillant dans un endroit inconnu.  
Texte et mise en scène Célien Milani et Tommy Cattin  
Jeu Célien Milani, Davide Brancato, Gaspard Philippe, Julie Habegger, Thomas Tschan, Tommy Cattin

**TRAVEL IN BELIEF (Danse contemporaine)** Thibault Maillard  
Que peut bien vous réserver cet étudiant de la SNDO (School For New Dance Development) à Amsterdam pour sa carte blanche?  
Chorégraphie et danse Thibault Maillard

**CODA (Danse)**  
Compagnie CODA CODA: terme anglais qui signifie en français EEPS (Enfant entendant de parents sourds).  
En musique c'est le passage terminal d'une pièce ou d'un mouvement.  
Chorégraphie et danse Romi Varrin  
Composition musicale Robert Torche

**IL ÉTAIT UNE FOIS... (Hip-Hop)**  
Association Boulev'art expression  
Ce spectacle est un survol de notre monde, illustré par un Hip-Hop comique et décadent.  
Chorégraphie Younes Bourkhif  
Danse Maud Mairif, Mehdi Benaziza, Sarra Moknache, Younes Bourkhif  
Samedi 26 juin à 19h  
Entrées: 15.- / 8.- / Enfants gratuit

**5**  
ESPACEJEUX  
Des jeux géants choisis pour leur rapidité de compréhension, leur attrait visuel, leur richesse ludique, leur accessibilité et leur diversité. Grâce à l'accueil et au rôle des animateurs ESPACEJEUX, tous les festiva- liers sont invités à s'inscrire dans cette joyeuse balade ludique. Avec cette année, un bac à sable géant ! et plein d'autres surprises... Animation gratuite pendant toute la durée du Festival.

**6**  
VOLADORES  
Ce vertigineux rituel a fait son entrée en 2009 dans la liste du Patrimoine Immatériel de l'Humanité élaborée par

l'UNESCO. Pour la première fois chez nous, les «hommes-oiseaux du Mexique» accompagnés d'ateliers de création et d'un « Voyage par Veracruz», regard sur leur région par la photographe mexicaine Arissa Huerta (Galleries du Stand).

**7**  
DRÔLES DE LIEUX  
VILLE, MUSÉE ET SENTIER  
Plusieurs endroits de la ville sont investis par de Drôles de lieux, signaux structures-sculptures annonçant le Festival.  
Conception architecturale des structures en ville Maïssa Messmer, Delphine Quach, Julie Riedo, Caroline Sicre  
Construction des structures en bois Elèves APP (Année de Préparation Professionnelle) de Moutier, classes André Roth

Du 18 juin au 29 août 2010, le Musée jurassien des Arts de Moutier, en collaboration avec le Festival, présente une exposition traitant d'un thème essentiel: la mise en scène de l'espace. A travers des constructions étranges et architecturales, des volumes évoquant plantes et animaux fantasmagoriques ou des figures de contes de fées, les salles du Musée sont transformées en de Drôles de lieux, à résonance souvent théâtrale.  
Artistes invités les frères Chapuisat, Jérémie Gindre, Martina Gmür, Fraenzi Neuhaus, Karin Schuh, Théo&dora, Pascale Wiedemann / Daniel Mettler, Renato Salvi

Le sentier reliant le Musée jurassien des Arts et le Stand est parsemé de Drôles de Lieux imaginés par des classes du Jura et du Jura bernois.  
Conception du sentier Julie Riedo  
Création des Drôles de lieux du sentier classes enfantines et primaires de Moutier, La Baroche, Les Bois, Courgenay, Courroux, Haut-Plateau et de Père Delémont  
Construction des structures en bois élèves APP (Année de Préparation Professionnelle) de Moutier, classes André Roth

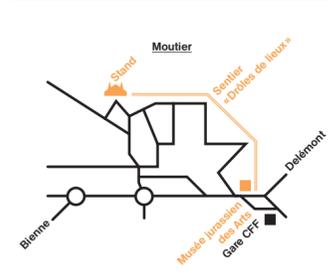
A découvrir durant tout le Festival.

AVANT PREMIÈRES			
Jeu 17 juin	2 représentations scolaires de SCRAPYARD TUNES (POUM TCHAK FACTORY)		
FESTIVAL ESPACESTAND! 2010, FESTIVAL POUR ET PAR LE JEUNE PUBLIC JURA ET JURA BERNOIS			
Vendredi 18 juin	17h30	Inauguration officielle	Musée jurassien des Arts Moutier
	18h30	Découverte du sentier DRÔLES DE LIEUX	Du Musée jurassien des Arts Moutier au Stand
	19h15	Rituel d'implantation VOLADORES	Esplanade
	20h	POUM TCHAK FACTORY présente SCRAPYARD TUNES	Stand
Samedi 19 juin	12h	Premières danses VOLADORES et QUETZALINES	Esplanade
	13h	Ouverture ESPACEJEUX	Esplanade
	15h	COMME DES FLÈCHES VIVANTES*	Esplanade
	20h	POUM TCHAK FACTORY présente SCRAPYARD TUNES	Stand
Dimanche 20 juin	12h	VOLADORES et QUETZALINES	Esplanade
	13h	ESPACEJEUX	Esplanade
	15h	COMME DES FLÈCHES VIVANTES*	Esplanade
	19h	CYRANO	Stand
Lundi 21 juin	2 représentations scolaires de CYRANO, VOLADORES et QUETZALINES		
Mardi 22 juin	1 représentation scolaire de CYRANO, VOLADORES et QUETZALINES		
	16h	ESPACEJEUX	Esplanade
	18h	VOLADORES et QUETZALINES	Esplanade
	19h	CYRANO	Stand
Mercredi 23 juin	Matin	ESPACEJEUX écoles enfantines	Esplanade
	11h	VOLADORES et QUETZALINES	Esplanade
	12h	ESPACEJEUX	Esplanade
Jeu 24 juin	2 représentations scolaires TÊTE À CLAQUES		
Vendredi 25 juin	1 représentation scolaire TÊTE À CLAQUES		
	16h	ESPACEJEUX	Esplanade
	18h	VOLADORES et QUETZALINES	Esplanade
	19h	TÊTE À CLAQUES	Stand
Samedi 26 juin	12h	ESPACEJEUX	Esplanade
	18h	VOLADORES et QUETZALINES	Esplanade
	19h	CARTES BLANCHES	Stand

\* COMME DES FLECHES VIVANTES: spectacle de Arts Danse Studio Théâtre de La Chau-de-Fonds, 15 élèves de 9 à 16 ans mis en scène par Cédric Du Bois

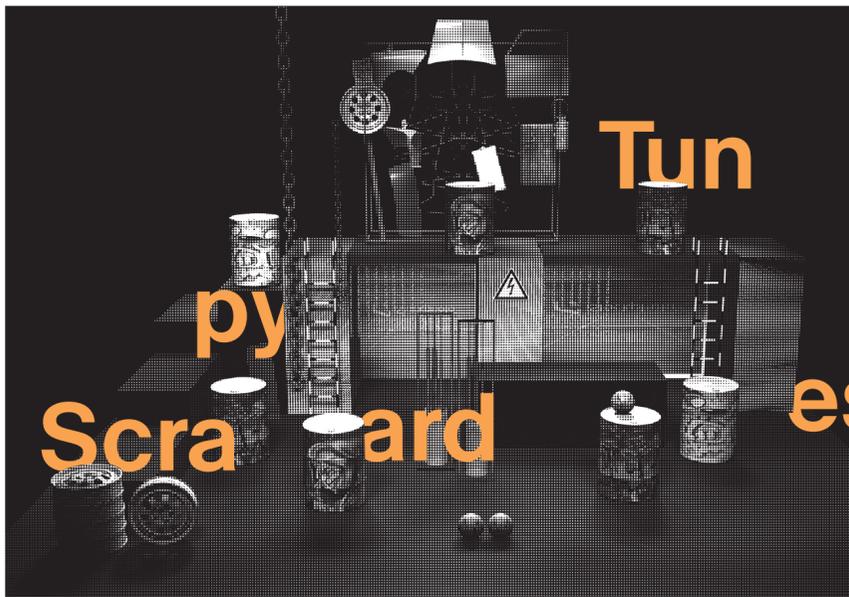
Esplanade: animations gratuites  
Restauration: spécialités préparées par Stéphane Oester, Boucher de Campagne Grandval  
Galleries du Stand: ateliers du Centre des Arts Indigènes et exposition de photographies Arissa Huerta

Informations et billetterie:  
www.espacestand.ch / +41(0)32 499 91 04

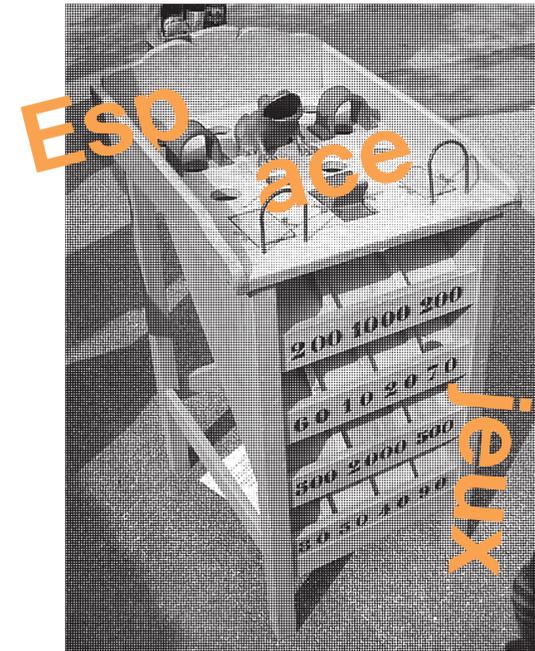


INFOS  
Comité d'organisation  
Sylvie Charmillot programmation  
Marylène Valle «Drôles de Lieux» en ville et sentier  
Mélanie Püssi accueil  
Guillaume Maître finances  
Alice Kummer «Cartes Blanches»  
Fabien Charmillot administration, site internet  
Vincent Scalbert, assisté de Xavier Weissbrodt et Julien Froidevaux régie du Festival  
Germain Meyer Coordination «Voladores» et «Quetzalines»  
Marc Woog animation Musée

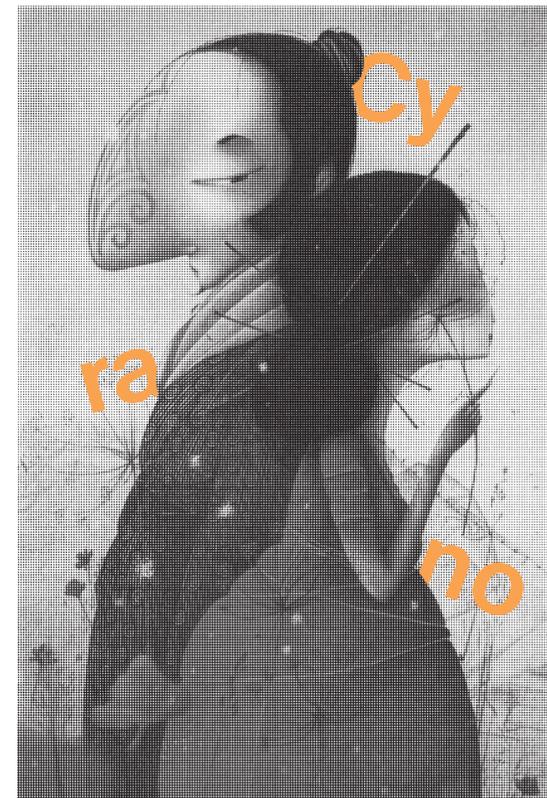




**1 Scrapyard Tunes**  
Vendredi 18 juin à 20h  
Samedi 19 juin à 20h  
Entrées: 20.- / 10.- / 5.-



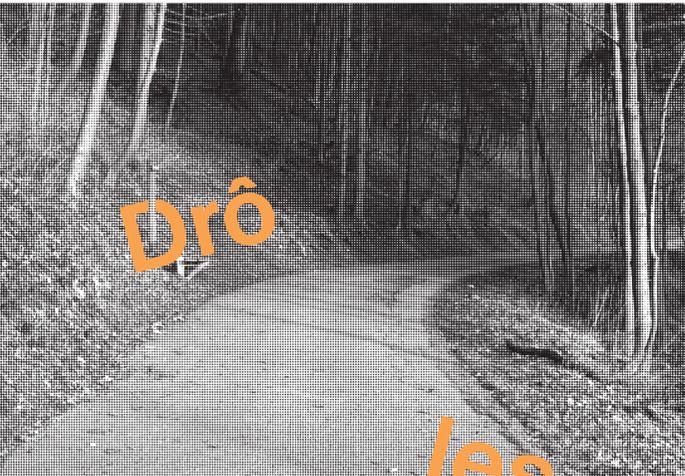
**5 Espacejeux**  
Animation gratuite pendant toute la durée du Festival



**2 Cyrano**  
Dimanche 20 juin à 19h  
Mardi 22 juin à 19h  
Entrées: 15.- / 8.- / enfants gratuit



**4 Cartes Blanches**  
Samedi 26 juin à 19h  
Entrées: 15.- / 8.- / Enfants gratuit



**7 Drôles de lieux**  
Sentier à découvrir durant tout le Festival.



**3 Tête à claques**  
Vendredi 25 juin à 19h  
Entrées: 25.- / 15.- / 10.-



**6 Voladores**  
Pour la 1ère fois en Europe, les hommes-oiseaux du Mexique.

